

# 裁军谈判会议

15 March 2012

Chinese

---

第一二五四次全体会议最后记录

2012年3月15日，星期四，上午10时15分在日内瓦万国宫举行

主席： 希沙姆·巴德尔先生 .....(埃及)

GE.12-63211 (C) 300414 120914



\* 1 2 6 3 2 1 1 \*

请回收 



主席(以英语发言): 我宣布第 1254 次裁军谈判会议全体会议开始。

依照我们今天的发言人名单, 我请古巴代表, 罗梅罗·蓬特斯先生发言。

罗梅罗·蓬特斯先生(古巴)(以西班牙语发言): 主席先生, 最近举行的各次全体会议期间各方所作的发言, 证实了绝大部分国家赋予裁军谈判会议的重视程度。与此同时, 古巴代表团在以惯常的坦率阐述了立场之际, 必须再次记录下古巴对, 某些拟将裁谈会搁置一旁, 另择场合开展裁军条约谈判的不谐调之声, 感到关切。古巴不支持这种态度, 因为这么做, 将会形成危险的倒退。我们重申, 今天每个人远比以往更有责任维护和加强裁军谈判会议。

我们欢迎埃及就任主席提出了载于 CD/1933/Rev.1 号文件的提案。此提案包括设立一个工作组探讨核裁军问题。对于古巴, 亦如对不结盟运动的成员国一样, 核裁军是而且必须仍为裁军领域的最高优先事务, 并因此必须在裁谈会的工作方案中居最高优先地位。这就是为何我们主张赋予工作组就此议题开展谈判的任务, 旨在编纂出一项《公约》, 按某个特定的时限框架, 并在严格的国际控制之下, 确立一个分阶段逐步消除核武器的方案。

为此, 我们重申不结盟运动提案推出的一项逐步销毁行动计划, 直至最迟不晚于 2025 年全面销毁和禁止核武器。2011 年 5 月在印度尼西亚巴厘举行的第十六届不结盟运动部长级会议核准了这项提案, 会上获准通过了一项关于全面销毁核武器的声明, 包括呼吁致力于举行一次国际会议, 确定消除核武器的途径和方式。

埃及的提案包括, 裁谈会审议其它一些极为重要的问题, 诸如那些涉及消极安全保证和防止外层空间军备竞赛的问题。这些问题对诸如古巴等这些为各自本身并不拥有任何类别大规模杀伤性武器而感到骄傲的各国均系事关重大。埃及提案提及裂变材料问题工作组可着手开展工作, 并就此议题展开全面审议, 探讨这些材料的储量问题。

主席先生, 亦如古巴以往所强调的, 古巴认为, 裁谈会有能力并行开展消除和禁止核武器条约谈判和禁止外层空间军备竞赛条约谈判; 一项为诸如古巴这样并不拥有核武器的国家提供有效安全保障的条约; 和一项禁止生产用于核武器或其它核爆炸装置裂变材料的条约。

今天您所提出的这项提案就其目前的形式而论, 并不完全体现古巴对裁谈会工作方案所持的国家立场, 而且提案有其重大的局限性。与此同时, 古巴认为, 这项提案是向正确方向迈出的具体一步, 值得给予应有的考虑。倘若这样的提案可有助于奠定谈判解决方案的基础, 获得所有各方的接受, 则可使之能着手开展裁军谈判会议的实质性工作, 届时, 古巴代表团即会真心诚意地本着长期以来秉持的灵活和折衷精神, 随时准备在此基础上与其他各国代表团共同携手开展工作。

主席先生, 当由于这个地球上存在着将近 23,000 多件核武器, 致使生命面临严峻威胁之际, 我们只能支持你竭尽一切可能的途径, 力促裁军谈判会议协助保障各国人民和子孙后代享有生命与和平权的工作方案。

**主席：**本人感谢古巴代表的发言。现在请哥伦比亚代表，巴伦西亚·穆尼奥斯先生发言。

**巴伦西亚·穆尼奥斯先生(哥伦比亚)(以西班牙语发言)：**主席先生，首先请允许我加入前面发言的代表团感谢您推出了工作方案草案。

我们认为，鉴于目前裁谈会中的政治氛围，CD/1933/Rev.1 号文件是我们共同可形成的最起码东西，虽说这并不是我们中大多数人所期望的工作方案。

哥伦比亚代表团谨想记录下对您提案的某些具体评论。首先，我们认为的一些积极的方面，包括：

- 致力于实现兼顾到各国安全考虑的综合和平衡案文；
- 根据议事规则，确定了一个明确的时限框架，即工作方案的唯一基本要素；和
- 尽早提名各工作组的协调员。

我们还得提醒注意草案的那些我们感到还不尽人意的地方，以及我们认为某些还应该加大点儿力度的方面：

- 基本未着重强调核裁军问题；
- 未明确谈判的任务；和
- 未任命负责探讨能否扩大裁谈会成员问题的协调员。

尽管由于上述这些原因，存在着这些缺陷，哥伦比亚仍支持主席任职国提出的 CD/1933/Rev.1 号文件，然而，哥伦比亚还得强调工作方案显然仅为一种举措，只是万里征途上迈出的第一步，并不是我们实质性工作取得进展的保障。

我们理解裁谈会某些成员国对您提案中些问题的敏感态度。然而，我们真诚地呼吁各国代表团在此阶段展示出灵活性和开创力。

我们同意智利代表团在上次全体会议上发表的意见表示，此时此刻笼统的提法是最为务实的做法。我们若就任务咬文嚼字地死抠，可引发一场无休止的辩论，从而会使我们大家错失眼前的机会窗口期。

我们正处于 2012 年届会的关键时刻。今天我们有机会展示各自的政治意愿，证明裁军谈判会议可遵循其目前的议事规则开展工作，重振裁谈会的雄风和价值。

在结束我的发言之前，本人谨确认各位自愿主持小组工作并担任协调员的大使付出的努力。

请允许我还得以哥伦比亚和阿朗戈·奥尔莫斯大使名义，感谢您，主席先生，以及贵国代表团过去四周来所作的卓越工作以及您领导我们工作采取的方式。本人再次阐明，在您任期的余下期间，您可相信哥伦比亚给予的支持和灵活度，而且我们还得借此之机，同样确认埃塞俄比亚代表团所付出的努力。

**主席：**本人甚为感谢哥伦比亚代表团。我悉知大使丧失了家庭亲人，因此，请接受以代表裁谈会名义向大使转达大家的哀悼。

(以阿拉伯语发言)

现在，我请伊拉克代表团发言。

**阿巴斯先生(伊拉克)(以阿拉伯语发言)：**主席先生，首先，让我对您在任裁军谈判会议主席期间所作的努力表示深为赞赏和感谢。我们认识到您所发挥的作用，以及所举行的广泛和有透明度的磋商，就工作方案达成了一致，形成了今天我们手头 CD/1933.Rev.1 号文件所载的决定草案。

我们认真地研究了决定草案，并感到草案具备了合理的平衡和折衷，从而可作为我们今后工作的一个起始点。有些或许认为，尤其鉴于如此长的时期以来一直未达成工作方案，而且裁谈会始终一事无成，该草案不免有些差强人意。我们完全理解，众多成员国各有不同的优先事项和关注问题。然而，团队意识和合作伙伴精神将会减轻和克服这些分歧。我们支持决定草案为裁军谈判会议工作的基础，因为草案载有诸多必须就四个核心议程项目开展实质性工作的积极要素。与此同时，我们应继续就这些每一个都反映出了我们和绝大多数成员国关注问题的项目，展开严肃的探讨，因为我们所期待的裁军领域目标——尤其是列为最高优先事项的核裁军，对我们各个中东国家均尤为重要，并且也符合国际和平与安全利益。

主席先生，我们向您保证会一如既往地支持您的努力。我们希望达成一项共识并将决定草案转化为一项工作方案，以摆脱裁军谈判会议的僵局，致使裁谈会依据其所承担的任务，继续履行谈判的实质性工作。

**主席(以阿拉伯语发言)：**本人感谢伊拉克代表团的发言。

(以英语发言)

现在，我请白俄罗斯大使赫斯托夫发言。

**赫斯托夫先生(白俄罗斯)(以俄语发言)：**主席先生，我们欢迎您就任裁谈会主席。我们认为，您的就任恰逢时宜。我们将协助您履行职责。

我们都意识到目前裁军谈判会议所处地境况。因此，我们视您的文件为推动裁谈会实质性工作的一个令人鼓舞的起始点。我们支持 CD/1933/Rev.1 号文件，准备在此基础上开展工作。我们与其他各国代表团一样认为，该文件若再加大些力度会更理想，然而，我们虽把 CD/1864 号文件称之为“中庸之圭”，最终我们却未能着手开展工作。事实的某种真相是，当我们越是追求完美，我们得到越是不太的完美。CD/1933/Rev.1 号文件的重点是四个关键问题，而我们的理解是，任何代表团都能提出各自看来必要的任何问题。当今世界上的人们越来越缺乏安全感，而我们，裁军谈判会议的各成员国，得为此承担部分责任。我们认为，眼下已经是时候了，裁军谈判会议应该能承担起履行议程所列实质性工作了。裁谈会开展实质性工作才，是我们今天这个机构重要意义和可靠的根本所在，而今，却令人产生了深刻的疑问。

简言之，本人谨强调，我国代表团支持通过基于 CD/1933/Rev.1 号文件拟订的工作方案。我们认为，拟议的工作方案草案是恢复裁谈会谈判进程的良好基础。

**主席：**本人感谢白俄罗斯代表的发言。是否还有其他代表团想要发言？我请巴基斯坦代表，阿克拉姆大使发言。

**阿克拉姆先生(巴基斯坦)：**主席先生，星期二，我在本国代表团的发言中，曾列出了本人要求得到澄清的某些问题，然而，令我遗憾的是，巴基斯坦代表还是搞不懂，我上次提出过的这几个问题。

然而，在我述说这几个问题之前，主席先生，我想再次记录在案，巴基斯坦对您和贵国代表团深表赞赏，并表示高度赞扬您以最具建设性和透明度的方式主持的各次磋商。

您在重重困境下推出的文件，将会成为裁军谈判会议的工作基础。然而，令人不幸的是，本会议厅外的这利现实世界现行条件却多少有些不同，然而，这并不是您过错。

尽管如此，我们仍持开放的态度，与您和裁谈会的各位同仁们一起携手努力，争取寻找出可着手履行裁谈会工作的灵丹妙方。而我认为，您推出的提案确实存在着可促使我们朝此方面迈进的要素。

为了让各位在座同仁们都了解情况，本人谨概述一下我寻求得到澄清的这些问题。第一，我们的工作文件中要求大家所做之事，尤其是就裂变材料问题展开的探讨，是否就等于是在进行谈判。第二，请就我们为何无法一律平等地处置四个核心问题作出澄清。请允许我说明，我知道，贵国代表团的也认为，所有四个核心问题应当一视同仁地对待。其实，作为 21 国集团成员国，我们都认同应当赋予核裁军最高优先权。这就引出了我要说的第三点，即：关于裂变材料问题，我们被要求在关于裂变材料的“条约中探讨这些内容”，然而，对于核裁军问题，我们就谈如何“处置”核裁军的问题。本人并不认为各国主张这种提法的国家忽略了如下一点，即：一方面要求我们探讨核裁军问题；另一方面又要求我们探索裂变材料问题，以两者区别分开的方式进行探讨。主席先生，本人要求澄清的上述四点，是否在您的 CD/1933 号文件第 2 段列有对香农任务的参考，以及此外，“处置所有相关问题”一句是否即指，或确认必须探讨储存问题，或更具体地说，在辩论中探讨减少裂变材料的储存问题。

鉴于巴基斯坦面临的具体安全局势，这种甚至与去年同期相比，日趋恶化的局面，对于巴基斯坦绝对不存在可含糊其辞的余地。措辞笼统的建设性文件可能极为有助于在各种分歧意见之间抹稀泥，但对于面临极高风险—事实上危及生死存亡风险的国家，却毫无可糊弄的余地。

本人阐明，而且我还将以最清晰的措辞阐明，巴基斯坦在裁军谈判会议的这些谈判中将始终秉持保护巴基斯坦安全利益的立场。本人这么做与我的任何其他各位同仁并无二致。事实显然表明，在巴基斯坦对禁产裂变材料条约(《禁产条

约》)感到有问题的同时,另有一些国家则对裁谈会议程上的其它一些内容,特别是我们议程上的其它三个核心问题,即:核裁军、消极安全保证和防止外层空间军备竞赛感到有问题。而这正是出于各国本身的安全关切问题的原因,他们不同意谈判关于这三个核心问题的协议和条约。不幸的是,与巴基斯坦不同,这些国家并没有明确地阐述其反对这些谈判的理由而已。

除非裁军谈判会议以毫不含糊,明确无误的方式解除我们的担忧,不然,则毫无可能,因此,我得到的指示—巴基斯坦不可能加入对 CD/1933 号文件所载提案草案达成的共识。

然而,我们仍准备与您及您的各位主席继任者携手合作,寻求我先前所述的灵丹妙方。我们与本会议厅内在座的每位一样认为,裁谈会必须着手实质性的工作。然而,我们还必须明白,为了以实质性的方式开展工作,我们就必须随时解决好所有相关国家对安全问题的担忧。如本人先前所述,没有一个国家会同意有损其安全的谈判。

我们不认同那些持下述隐含或明确辩称理由的国家,认为今年裁谈会若不着手《禁产条约》谈判,那么,裁军谈判会议将沦为徒有虚名。问题的现实是,过去 13 年来一直未曾进行过有关《禁产条约》的谈判,而且,若问起核裁军的话,那么,30 多年来一直未曾进行过核裁军谈判,并且在此漫长的段期间,没有人真正的指出过,裁谈会已经或蜕变成虚设了。因此,我们不能认同这种说法。

我们将在铭记裁谈会所有各国国家安全利益的情况下,随时准备与您及您的主席继任,以及所有其他代表团携手开展工作,确保我们寻找出裁谈会争取进展的途径。我们并不想看到裁谈会沦为虚设。但,与此同时,一旦必须面对我们的国家安全与裁谈会未来两者之间作出抉择时,那么,我颇为遗憾地说,我们就不得不将国家安全列为优先考虑的选择。

因此,最后,主席先生,让我重申,我们赞赏您及贵国代表团所做的工作。我们随时准备继续与您携手开展工作,寻求我所称的灵丹妙方。我不知道将会是什么样的妙方,但我肯定会参与这种求索觅寻的努力。

**主席:** 本人感谢巴基斯坦代表的发言,并请意大利代表,曼弗雷迪大使发言。

**曼弗雷迪先生(意大利):** 主席先生,星期二我曾表示意大利深为赞赏您勤勉的工作、您的奉献精神,而我甚至要说,您在主持磋商和起草 CD/1933/Rev.1 号文件所载工作方案所展示出的满腔热忱。

正如我星期二还阐明的,CD/1933/Rev.1 号文件既有我们喜欢,也有些我们不喜欢的部分。但意大利认为,我们首要的优先要务是,裁谈会必须再次着手开展工作,特别是谈判裂变材料问题。我们认为裁谈会存在的理由就是开展谈判。倘若我们不开展谈判,我们将永远不知道结果会是什么:例如,不知道究竟会不会谈成有关储存问题的条款。

主席先生，谈判并不会折损安全。我们若采取了不恰当的方式开展这些谈判，那么谈判的结果或许会有损于安全。

因此，意大利认为，我们不会阻碍就 CD/1933/Rev.1 号文件达成共识。

**主席：**本人感谢意大利代表的发言。是否有任何代表团想要发言？

倘若无人想要发言，现在我们已经有了关于 2012 年届会工作方案经修订后决定草案的 CD/1933/Rev.1 号文件。本人吁请裁军谈判会议通过此决定草案。对此是否有反对的意见？

我请巴基斯坦代表发言。

**阿克拉姆先生(巴基斯坦)：**主席先生，本人极为遗憾，本人不得不要求发言阐明，巴基斯坦无法加入对 CD/1933/Rev.1 号文件的共识，原因我刚才已经阐明了。

然而，我既然已经站在发言台上，我就想就谈判无损各国国家安全利益，然而，谈判形成的影响后果，则会有损国家利益的说法作出回应。

第一，当一个国家面临生死存亡的威胁时，就绝对不存在可含糊的余地。第二，我们始终秉持透明而且坦诚的立场。我们并不想以虚伪的面貌，加入任何进程或任何谈判。我们清楚阐明我们的线划到哪儿，而这恰恰正是我们不能同意任何类型隐喻或明确地涉及谈判禁产裂变材料条约的进程，并且与此同时，也不同意任何预设削减裂变材料储存的原因。

**主席：**本人感谢巴基斯坦代表的发言。本人认为不存在共识，因此，目前 CD/1933/Rev.1 号文件未获得通过。

至此，结束了埃及身为裁军谈判会议主席的任期，让我借此机会最后讲几句话。

首先，让我感谢所有在座的发言表示愿与我们合作的各国代表团。本人要在此指出的是，对每个上台发言的代表团表示的感谢及其对主席的友好之辞。本人今天没有这么做，并不是没有感激之情，而是颇感谦卑。然而，我甚为感谢各位今天对主席所发表的所有这些友善之辞，并借此机会向各位表达本人的肺腑之情。

第二，我们从埃及就任主席伊始，即承诺要认真履职。总之，当裁谈会面临极其严峻的挑战时刻，埃及珍视裁军谈判会议为唯一的多边裁军谈判机构。我们一再表示令我们感到失望的是，裁谈会无法开展致力于被第一届联大特别裁军会议确认为优先要务的多边裁军条约，特别是核裁军的实质性的工作。

我们在担任裁军谈判会议主席之际，即决心竭尽全力打破僵局，恢复实质性的工作，以使我们稍微再靠近些一个更安全的世界。埃及就任主席采取的做法是要回到基本点上来。直到实现回归基本点之前，身为主席的首要工作是在任何特定的届会期间力争达成和开展有关工作方案的磋商。这是我们的目标，而我们借助主席身份举行了磋商并提出一项工作方案。我们认为提出这项体现裁谈会所有成员之间良好折衷、平衡和综合的工作方案，将会在不会有损各成员国国家利益的情况下，开展实质性的工作。

我们提出“予以应对”的使命是着手实质性工作手段。我认为，这种方式可完全奏效。我们还在一开始就说过，没有一个方案可满足所有各成员；我们的目标或许是推动大家走出自以为是的禁脔。我还力争尽最大程度地阐明这项任务，而且我确实认为就我们工作作出任何进一步的澄清或真正的澄清，都是致使我们的着手实质性工作的必要之举。一旦我们走上这条道路，就得直视一路上的种种挑战，也有只此时此刻，我们才能，亦如诸位所看到的，我们才能应对——我喜欢用措施：“应对”，再重复一遍——我们才能以可让我们向前推进的方式应对这些挑战。

我认为，CD/1933 号文件提供了但愿可搭载我们所有人，所有搭乘者踏上征途的灵活载体，这是强有力并能应对种种挑战的载体，非旦不会僵化到半途而废，而且与此同时，我们期望将会搭载我们抵达目的地。

如今，埃及作为第 2012 年届会主席的任期已满，而我们将以埃及国家的身份，继续支持裁谈会及其作为唯一多边裁军机构履行职能。我们承诺全面支持即将继任主席的埃塞俄比亚，不只是同为一个非洲国家，而且还是一个我们在历史和地理上永远相互交织在一起的国家，以及其他将继任 2012 年届会主席的国家。我们祝埃塞俄比亚同仁和兄弟好运——按阿姆哈拉语说，我想应该说“*me'elkam edil*”——而我们将继续推进多边裁军并建立起一个无核武器的世界。

在我结束发言之前，必须对本会议厅内所有各国代表团、成员国和观察员等表示感谢，感谢你们在埃及主席任期间携手参与，并本着极大的灵活态度争取形成工作方案，继续开展实质性工作。我还甚为感谢秘书长始终如一的支持，和裁谈会秘书处在幕后勤奋的工作，以及他们完美无瑕的职业精神。我还要感谢口译员们不畏任何拗口难懂的措词和哲理性的讨论，致使我们相互之间得以流畅地听懂对方的话语。

最后，我要感谢民间社会成员的参与。令我尤其感到欣慰的是埃及任主席期间的相互回应程度。

最后，然而，并非最次要的是，我想感谢在座的同事，哈特姆·艾拉塔维参赞，感谢他做出的所有奉献和巨大努力，更重要的是他与裁谈会上各位同仁之间形成的友情和信任。

结束发言之前，我看到阿尔及利亚代表团要求发言。

(以阿拉伯语发言)

我请阿尔及利亚代表团发言。

**哈利夫先生(阿尔及利亚)(以阿拉伯语发言):** 阿尔及利亚代表团要示发言，是要对您任裁谈会主席期间所做的努力深表感谢。我们极为感谢您以坚持不懈的努力，争取在持各不同观点的国家和成员国集团之间达成妥协，拟就可使裁谈会着手实质性工作的提案达成共识。然而，令人遗憾的是，显然这些事务还尚不够成熟，无法让我们就工作方案达成共识。因此，阿尔及利亚代表团希望提醒各

成员国必须编撰出一种可让我们能着手某种实质性辩论的提案，因为裁谈会不能无所事事地荒废今年余下的时光。我们不能虚度年华；因此，我们支持贾扎伊里大使先前推出的提案。提案考虑到了如何就一项简单的方案达成一致，致使我们能着手推进实质性工作。这绝不意味着，遗忘掉埃及在此期间所做的工作。我们强调，我们支持裁谈会的下一任主席—埃塞俄比亚。阿尔及利亚代表团随时准备与履行主席职责的埃塞俄比亚和各方成员国携手工作，以在先前的共识和埃及任总统所做努力的基础之上，探索一种我们开展实质性工作的方式。

**主席(以阿拉伯语发言)：**本人感谢阿尔及利亚代表团的发言。

(以英语发言)

我请朝鲜民主主义人民共和国代表发言。

**金永龙先生(朝鲜民主主义人民共和国)：**主席先生，事实上，朝鲜代表团在此时此刻要求发言，是要表达对您的高度赞赏。我们极为感谢您以杰出的方式履行过去几周来的职责。您为推动裁谈会工作作出的不懈努力值得给予褒奖。为此原因，朝鲜代表团就您和贵国代表团在主席任期期间开展的卓越工作，给予最高度的赞赏。

主席先生，我国代表团依然准备在随后之日，促进您以及您的各位继任继续开展的工作。

最后，朝鲜国代表团热烈欢迎埃塞俄比亚即将就任主席。

**主席：**我感谢朝鲜民主主义人民共和国代表团的发言。今天我们就此完全成了会议事务。裁谈会的下一次全体会议将于3月20日，星期二，上午10时，由埃塞俄比亚任主席主持举行。

上午10时55分散会。